

從十九世紀中葉開始，香港已經扮演著國際文化交流的角色，其中有著無數有心人的熱心貢獻。但若論將日本戲劇帶來香港的重要推手，深耕細作、從實踐跨越至學術研究的推動者，林沛濂先生無疑是當中的表率。

沛濂與日本戲劇的緣分，始於1999年負笈東瀛的偶然，卻成就了其後二十載的藝術追求。他在日本大學藝術學部修讀表演，並於東京職業劇團累積了扎實的實踐經驗。回流香港後，他不僅以專業演員和導演的身份活躍於舞台，更致力於劇本的翻譯與引介。廣為香港觀眾熟知的《笑の大学》與《脫皮爸爸》，正是經由他的努力，才得以轉化為極具在地生命力的粵語作品，成為港日戲劇交流的重要里程碑。

這部著作《和戲鏡華：日本戲劇在香港》，是沛濂在香港中文大學日本研究系修讀碩士期間的心血結晶。他以人類學的研究方法，梳理了從1980年至今，日本戲劇在香港由早期萌芽到成熟發展的四十載經緯。書中不僅記錄了蜷川幸雄、鈴木忠志等大師作品來港的震撼瞬間，更收錄了對十七位兩地資深劇場人的珍貴訪談，填補了本地關於日本戲劇研究的長期空白。

劇場是關於「當下」與「人與人交流」的藝術。沛濂多年來穿梭於兩地，不僅是文化的轉譯者，更是劇場精神的守望者。他將日本劇場那種對排練室的敬畏、對台詞標點

的精準要求，以及專業演員在極端體力下仍堅持演出的敬業精神，一點一滴地帶入香港劇場，刺激並滋養著本地的創作土壤。

本書的出版，是對過去港日戲劇交流的一次深情回眸，也是對未來更多跨文化合作的有力啟示。感謝沛濂為香港劇場奉獻的熱忱與真知，這份對藝術的執著，值得每一位劇場愛好者與研究者致敬。